

§ 2. Le carnet de course contient au moins l'autorisation visée à l'article 4, § 4, le certificat d'aptitude médicale visée à l'article 11, § 2, l'attestation de formation pour les élèves-coureurs et aspirants, visée à l'article 6, § 4 et une énumération du lieu, de la date et de la distance des courses cyclistes ou des épreuves cyclistes auxquelles le coureur a participé ainsi que le cachet ou la signature de l'organisateur de la course ou son délégué.

Afin de faire valider son carnet de course, le jeune coureur l'envoie à la division de l'Hygiène préventive et sociale de l'Administration de la Santé du Ministère de la Communauté flamande.

Sans préjudice de l'application des prescriptions concernant l'âge, la distance, le nombre de courses et le dérailleur, le jeune coureur qui n'est pas porteur d'un carnet de course, visé au § 1<sup>er</sup>, peut participer aux courses cyclistes ou aux épreuves cyclistes s'il démontre à l'appui de documents qu'il répond aux conditions relatives à l'aptitude médicale et, le cas échéant, à la licence, imposées par l'autorité compétente d'un autre état ou d'une autre communauté.

#### CHAPITRE VIII. — Assurance

**Art. 14.** § 1<sup>er</sup>. L'éducateur qui encadre le programme visé à l'article 6, doit fournir la preuve qu'une assurance a été contractée aux conditions que le Ministre flamand chargé des sports fixe afin de garantir, tant pour lui-même que pour les jeunes, les suites financières de la responsabilité civile découlant d'un accident survenu dans le cadre du programme de formation.

L'éducateur est également tenu à contracter une assurance contre les accidents au bénéfice des jeunes, aux conditions que fixe le Ministre flamand chargé des sports.

§ 2. L'éducateur qui est responsable de l'organisation de l'épreuve visée à l'article 9, doit fournir la preuve qu'une assurance a été contractée aux conditions que le Ministre flamand chargé des sports fixe afin de garantir, tant pour lui-même que pour les jeunes, les suites financières de la responsabilité civile découlant d'un accident survenu lors de l'épreuve.

L'éducateur est également tenu à contracter une assurance contre les accidents au bénéfice des jeunes, aux conditions que fixe le Ministre flamand chargé des sports.

#### CHAPITRE IX. — Dispositions finales

**Art. 15.** L'arrêté du Gouvernement flamand du 26 avril 1995 portant les conditions de participation aux courses cyclistes et aux épreuves cyclistes, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 mai 1995, est abrogé.

**Art. 16.** Dans l'attente de l'approbation des règlements visés à l'article 8, des épreuves cyclistes pour aspirants peuvent être organisées auxquelles les dispositions de l'article 10, 1°, 5°, 6°, 8° et 9°, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 avril 1995 réglant la participation des jeunes à des courses cyclistes, restent d'application.

**Art. 17.** Le Ministre flamand ayant les Sports et le Ministre flamand ayant le contrôle antidopage et le contrôle médico-sportif dans leurs attributions, sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 8 septembre 2000.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Fonction publique et des Sports,  
J. SAUWENS

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2000 — 2660

[C — 2000/27454]

#### 4 OCTOBRE 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les limites des cantonnements, des brigades et des triages de la Direction de Dinant de la Division de la Nature et des Forêts

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 avril 1997 relatif aux fonctionnaires de l'Administration forestière, notamment l'article 5, alinéa 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 1999 fixant les limites des directions des services extérieurs de la Division de la Nature et des Forêts, notamment l'article 1<sup>er</sup>;

Vu l'avis du Comité de Concertation de base n° IV;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le cantonnement de Beauraing comporte cinq brigades regroupant dix-huit triages.

Les limites des brigades du cantonnement de Beauraing sont fixées comme suit :

1° brigade I : triages n° 1 de Winenne, n° 2 de Sevry, n° 3 de Beauraing et n° 4 de Focant;

2° brigade II : triages n° 5 de Vonèche, n° 6 de Froidfontaine et n° 7 de Malvoisin;

3° brigade III : triages n° 8 de Felenne, n° 9 des Cuvelles et n° 10 de Vencimont;

4° brigade IV : triages n° 11 de Bourseigne-Neuve, n° 12 de Willerzie, n° 13 des Hez et n° 14 de Louette-Saint-Pierre;

5° brigade V : triages n° 15 de Rienne, n° 16 de Gedinne, n° 17 de Saint-Jean et n° 18 de Houdremont.

**Art. 2.** Le cantonnement de Bièvre comporte cinq brigades regroupant seize triages.

Les limites des brigades du cantonnement de Bièvre sont fixées comme suit :

1° brigade I : triages n° 1 de Nafraiture, n° 2 de Bellefontaine et n° 3 de Bièvre;

2° brigade II : triages n° 4 de Graide, n° 5 de Naomé, n° 6 de Gros-Fays et n° 7 de Baillamont;

3° brigade III : triages n° 8 de Six-Planes, n° 9 de Chairière et n° 10 de Alle-sur-Semois;

4° brigade IV : triages n° 11 d'Orchimont, n° 12 de Laforêt et n° 13 de Bohan;

5° brigade V : triages n° 14 de Bagimont, n° 15 de Pussemange et n° 16 de Sugny.

**Art. 3.** Le cantonnement de Dinant comporte quatre brigades regroupant douze triages.

Les limites des brigades du cantonnement de Dinant sont fixées comme suit :

1° brigade I : triages n° 1 de Godinne, n° 2 de Bioul et n° 3 de Foy-Marteau;

2° brigade II : triages n° 4 de Durnal, n° 5 de Lisogne et n° 6 de Dinant;

3° brigade III : triages n° 7 de Mesnil, n° 8 de Falmignoul et n° 9 de Houyet;

4° brigade IV : triages n° 10 de Hastière, n° 11 d'Agimont et n° 12 de Heer.

**Art. 4.** Le cantonnement de Rochefort comporte quatre brigades regroupant douze triages.

Les limites des brigades du cantonnement de Rochefort sont fixées comme suit :

1° brigade I : triages n° 1 de Rochefort, n° 2 de Jemelle et n° 3 de Briquemont;

2° brigade II : triages n° 4 de Han-sur-Lesse, n° 5 d'Eprave et n° 6 de Lavaux-Sainte-Anne;

3° brigade III : triages n° 7 de Saint-Remy, n° 8 de Leignon et n° 9 de Heure-en-Famenne;

4° brigade IV : triages n° 10 de Scy, n° 11 de Braibant et n° 12 de Jeneffe.

**Art. 5.** Les limites des cinquante-huit triages de la Direction de Dinant sont fixées conformément aux cartes annexées au présent arrêté.

**Art. 6.** Le triage n° 18 de Bure est rattaché à la brigade III du cantonnement de Wellin.

**Art. 7.** La partie de l'ancien triage n° 14bis de Gochenée qui est située sur le territoire de la commune de Doische est rattachée au triage n° 48 de Soulme, du cantonnement de Philippeville.

**Art. 8.** La partie de l'ancien triage n° 1 de Godinne qui est située sur le territoire de la commune de Profondeville est rattachée au triage n° 19 de Profondeville, du cantonnement de Namur, à l'exception de la réserve naturelle domaniale dite des Tiennes de Rouillon.

**Art. 9.** Sont abrogés :

1° l'arrêté ministériel du 14 avril 1975 relatif à la circonscription des brigades et des triages du cantonnement de Beauraing;

2° les arrêtés ministériels du 20 octobre 1971 et du 5 octobre 1981 relatifs à la circonscription des brigades et des triages du cantonnement de Bièvre;

3° les arrêtés ministériels du 30 juillet 1979, du 18 septembre 1981 et du 14 février 1983 relatifs à la circonscription des brigades et des triages du cantonnement de Dinant;

4° l'arrêté ministériel du 6 mars 1978 relatif à la circonscription des brigades et des triages du cantonnement de Rochefort.

**Art. 10.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

**Art. 11.** Le Ministre qui a les forêts dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 octobre 2000.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2000 — 2660

[C — 2000/27454]

#### 4. OKTOBER 2000 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Grenzen der Forstämter, der Brigaden und der Reviere der Direktion Dinant der Abteilung Natur und Forstwesen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. April 1997 über die Beamten der Forstverwaltung, insbesondere des Artikels 5, Absatz 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 3. Juni 1999 zur Festlegung der Grenzen der Direktionen der Außendienststellen der Abteilung Natur und Forstwesen, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des Gutachtens des Basiskonzertierungsausschusses Nr. IV;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Beschließt:

**Artikel 1** - Das Forstamt von Beauraing umfasst fünf Brigaden und besteht aus achtzehn Revieren.

Die Grenzen der Brigaden des Forstamtes von Beauraing sind wie folgt festgelegt:

1° Brigade I: Reviere Nr. 1 von Winenne, Nr. 2 von Sevr. Nr. 3 von Beauraing und Nr. 4 von Foncant;

2° Brigade II: Reviere Nr. 5 von Vonèche, Nr. 6 von Froidfontaine und Nr. 7 von Malvoisin;

3° Brigade III: Reviere Nr. 8 von Fellenne, Nr. 9 von Cuvelles und Nr. 10 von Vencimont;

4° Brigade IV: Reviere Nr. 11 von Bourseigne-Neuve, Nr. 12 von Willerzie, Nr. 13 von Hez und Nr. 14 von Louette-Saint-Pierre;

5° Brigade V: Reviere Nr. 15 von Rienne, Nr. 16 von Gedinne, Nr. 17 von Saint-Jean und Nr. 18 von Houdremont.

**Art. 2** - Das Forstamt von Bièvre umfasst fünf Brigaden und besteht aus sechzehn Revieren.

Die Grenzen der Brigaden des Forstamtes von Bièvre sind wie folgt festgelegt:

1° Brigade I: Reviere Nr. 1 von Nafraiture, Nr. 2 von Bellefontaine und Nr. 3 von Bièvre;

2° Brigade II: Reviere Nr. 4 von Graide, Nr. 5 von Naomé, Nr. 6 von Gros-Fays und Nr. 7 von Baillamont;

3° Brigade III: Reviere Nr. 8 von Six-Planes, Nr. 9 von Chairière und Nr. 10 von Alle-sur-Semois;

4° Brigade IV: Reviere Nr. 11 von Orchimont, Nr. 12 von Laforêt und Nr. 13 von Bohan;

5° Brigade V: Reviere Nr. 14 von Bagimont, Nr. 15 von Pussemange und Nr. 16 von Sugny.

**Art. 3** - Das Forstamt von Dinant umfasst vier Brigaden und besteht aus zwölf Revieren.

Die Grenzen der Brigaden des Forstamtes von Dinant sind wie folgt festgelegt:

1° Brigade I: Reviere Nr. 1 von Godinne, Nr. 2 von Bioul und Nr. 3 von Foy-Marteau;

2° Brigade II: Reviere Nr. 4 von Durnal, Nr. 5 von Lisogne und Nr. 6 von Dinant;

3° Brigade III: Reviere Nr. 7 von Mesnil, Reviere Nr. 8 von Falmignoul und Nr. 9 von Houyet;

4° Brigade IV: Reviere Nr. 10 von Hastière, Nr. 11 von Agimont und Nr. 12 von Heer.

**Art. 4** - Das Forstamt von Rochefort umfasst vier Brigaden und besteht aus zwölf Revieren.

Die Grenzen der Brigaden des Forstamtes von Rochefort sind wie folgt festgelegt:

1° Brigade I: Reviere Nr. 1 von Rochefort, Nr. 2 von Jemelle und Nr. 3 von Briquemont;

2° Brigade II: Reviere Nr. 4 von Han-sur-Lesse, Nr. 5 von Eprave und Nr. 6 von Lavaux-Sainte-Anne;

3° Brigade III: Reviere Nr. 7 von Saint-Remy, Reviere Nr. 8 von Leignon und Nr. 9 von Heure-en-Famenne;

4° Brigade IV: Reviere Nr. 10 von Scy, Nr. 11 von Braibant und Nr. 12 von Jeneffe.

**Art. 5** - Die Grenzen der achtundfünfzig Reviere der Direktion Dinant werden gemäß den diesem Erlass beigefügten Karten festgelegt.

**Art. 6** - Das Revier Nr. 18 von Bure wird der Brigade III des Forstamtes von Wellin zugeordnet.

**Art. 7** - Der Teil des ehemaligen Reviers Nr. 14bis von Gochenée, der auf dem Gebiet der Gemeinde Doische liegt, wird dem Revier Nr. 48 von Souleme des Forstamtes von Philippeville zugeteilt.

**Art. 8** - Der Teil des ehemaligen Reviers Nr. 1 von Godinne, der auf dem Gebiet der Gemeinde Profondeville liegt, wird dem Revier Nr. 19 von Profondeville des Forstamtes von Namur, mit Ausnahme des «Tiennes de Rouillon» genannten domanialen Naturschutzgebiets, zugeteilt.

**Art. 9** - Folgende Erlasse werden aufgehoben:

1° der Ministerialerlass vom 14. April 1975 über den Bezirk der Brigaden und Reviere des Forstamtes von Beauraing;

2° die Ministerialerlasse vom 20. Oktober 1971 und vom 5. Oktober 1981 über den Bezirk der Brigaden und Reviere des Forstamtes von Bièvre;

3° die Ministerialerlasse vom 30. Juli 1979, vom 18. September 1981 und vom 14. Februar 1983 über den Bezirk der Brigaden und Reviere des Forstamtes von Dinant;

4° der Ministerialerlass vom 6. März 1978 über den Bezirk der Brigaden und Reviere des Forstamtes von Rochefort.

**Art. 10** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2001 in Kraft.

**Art. 11** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Forstwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 4. Oktober 2000

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

—  
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2000 — 2660

[C – 2000/27454]

**4 OKTOBER 2000. — Besluit van de Waalse Regering  
tot vaststelling van de grenzen van de houtvesterijen, de brigades en de bosgebieden  
van de Directie van Dinant binnen de Afdeling Natuur en Bossen**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 april 1997 betreffende de ambtenaren van het bosbeheer, inzonderheid op artikel 5, tweede lid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 3 juni 1999 tot vaststelling van de grenzen van de directies van de buitendiensten van de Afdeling Natuur en Bossen, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het advies van het Basisoverlegcomité nr. IV;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Besluit :

**Artikel 1.** De houtvesterij Beauraing bestaat uit vijf brigades die achttien bosgebieden omvatten. De grenzen van de brigades van de houtvesterij Beauraing worden vastgesteld als volgt :

1° brigade I : bosgebieden nr. 1 van Winenne, nr. 2 van Sevry, nr. 3 van Beauraing en nr. 4 van Focant;

2° brigade II : bosgebieden nr. 5 van Vonêche, nr. 6 van Froidfontaine en nr. 7 van Malvoisin;

3° brigade III : bosgebieden nr. 8 van Felenne, nr. 9 van Cuvelles en nr. 10 van Vencimont;

4° brigade IV : bosgebieden nr. 11 van Bourseigne-Neuve, nr. 12 van Willerzie, nr. 13 van Hez en nr. 14 van Louette-Saint-Pierre;

5° brigade V : bosgebieden nr. 15 van Rienne, nr. 16 van Gedinne, nr. 17 van Saint-Jean en nr. 18 van Houdremont.

**Art. 2.** De houtvesterij Bièvre bestaat uit vijf brigades die zestien bosgebieden omvatten. De grenzen van de brigades van de houtvesterij Bièvre worden vastgesteld als volgt :

1° brigade I : bosgebieden nr. 1 van Nafraiture, nr. 2 van Bellefontaine en nr. 3 van Bièvre;

2° brigade II : bosgebieden nr. 4 van Graide, nr. 5 van Naomé, nr. 6 van Gros-Fays en nr. 7 van Baillamont;

3° brigade III : bosgebieden nr. 8 van Six-Planes, nr. 9 van Chairière en nr. 10 van Alle-sur-Semois;

4° brigade IV : bosgebieden nr. 11 van Orchimont, nr. 12 van Laforêt en nr. 13 van Bohan;

5° brigade V : bosgebieden nr. 14 van Bagimont, nr. 15 van Pussemange en nr. 16 van Sugny.

**Art. 3.** De houtvesterij Dinant bestaat uit vier brigades die twaalf bosgebieden omvatten. De grenzen van de brigades van de houtvesterij Dinant worden vastgesteld als volgt :

1° brigade I : bosgebieden nr. 1 van Godinne, nr. 2 van Bioul en nr. 3 van Foy-Marteau;

2° brigade II : bosgebieden nr. 4 van Durnal, nr. 5 van Lisogne en nr. 6 van Dinant;

3° brigade III : bosgebieden nr. 7 van Mesnil, nr. 8 van Falmignoul en nr. 9 van Houyet;

4° brigade IV : bosgebieden nr. 10 van Hastière, nr. 11 van Agimont en nr. 12 van Heer.

**Art. 4.** De houtvesterij Rochefort bestaat uit vier brigades die twaalf bosgebieden omvatten. De grenzen van de brigades van de houtvesterij Rochefort worden vastgesteld als volgt :

1° brigade I : bosgebieden nr. 1 van Rochefort, nr. 2 van Jemelle en nr. 3 van Briquemont;

2° brigade II : bosgebieden nr. 4 van Han-sur-Lesse, nr. 5 van Eprave en nr. 6 van Lavaux-Sainte-Anne;

3° brigade III : bosgebieden nr. 7 van Saint-Remy, nr. 8 van Leignon en nr. 9 van Heure-en-Famenne;

4° brigade IV : bosgebieden nr. 10 van Scy, nr. 11 van Braibant en nr. 12 van Jeneffe.

**Art. 5.** De grenzen van de achtenvijftig bosgebieden van de Directie van Dinant worden vastgesteld overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde kaarten.

**Art. 6.** Het bosgebied nr. 18 van Bure ressorteert onder brigade III van de houtvesterij Wellin.

**Art. 7.** Het gedeelte van het voormalige bosgebied nr. 14bis van Gochenée dat gelegen is op het grondgebied van de gemeente Doische ressorteert onder het bosgebied nr. 48 van Soulme, van de houtvesterij Philippeville.

**Art. 8.** Het gedeelte van het voormalige bosgebied nr. 1 van Godinne dat gelegen is op het grondgebied van de gemeente Profondeville ressorteert onder het bosgebied nr. 19 van Profondeville, van de houtvesterij Namen, met uitzondering van het domaniale natuureservaat "Les Tiennes de Rouillon".

**Art. 9.** De volgende ministeriële besluiten worden opgeheven :

1° het ministerieel besluit van 14 april 1975 tot vaststelling van het district van de brigades en bosgebieden van de houtvesterij Beauraing;

2° de ministeriële besluiten van 20 oktober 1971 en 5 oktober 1981 tot vaststelling van het district van de brigades en bosgebieden van de houtvesterij Bièvre;

3° de ministeriële besluiten van 30 juli 1979, 18 september 1981 en 14 februari 1983 tot vaststelling van het district van de brigades en bosgebieden van de houtvesterij Dinant;

4° het ministerieel besluit van 6 maart 1978 tot vaststelling van het district van de brigades en bosgebieden van de houtvesterij Rochefort.

**Art. 10.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2001.

**Art. 11.** De Minister bevoegd voor Bossen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 oktober 2000.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART